

anlässlich der Aufnahme ökumenischer partnerschaftlicher Beziehungen zwischen der Diözese Coimbatore.... der Kirche von Südindien und dem Kirchenbezirk Pforzheim-Stadt der Evang. Landeskirche in ..Baden.....

in connection with establishing Ecumenical partner relationship between the Coimbatore... Diocese of the Church of South India and the Church District Pforzheim-Stadt of the Evangelical Church in ... Baden.....

Grund und Inhalt der ökumenischen Partnerschaft

Die Kirche von Südindien und die Evang. Landeskirche in ..Baden... sind verbunden durch den gemeinsamen Glauben an Jesus Christus, den Heiland für alle Menschen.

Wir wissen, daß wir uns als Inder und Deutsche in vielem unterscheiden: Nicht nur die Hautfarbe unterscheidet uns, sondern auch die verschiedene Geschichte, die unsere Völker durchlaufen haben und die unsere Traditionen, unsere Kultur und unser Denken geprägt haben. Wir leben in unterschiedlichen politischen und wirtschaftlichen Zusammenhängen, in die wir eingebunden sind.

Wir wissen aber auch, daß wir bei allen Unterschieden in Christus alle eins sind (Gal. 3,28), und daß wir die Aufgabe haben, dies für uns und für andere sichtbar zu machen.

Wir sind überzeugt, daß das Bild vom Leib mit den vielerlei Gliedern, mit dem der Apostel Paulus die Zusammengehörigkeit der einzelnen Gläubigen in der Gemeinde beschreibt, auch für die Zusammengehörigkeit der verschiedenen Kirchen gilt.

Diese Zusammengehörigkeit hat u.a. ihren Ausdruck gefunden in der Gemeinschaft der Kirchen, die im Evangelischen Missionswerk in Südwestdeutschland miteinander verbunden sind und die die Abendmahlsgemeinschaft einschließt.

Basis and Concept of Ecumenical Partnership

The Church of South India and the Evangelical Church in ..Baden... are bound together through the common faith in Jesus Christ, the Saviour of all people.

We know that, as Indians and Germans we are different from each other in many things: It is not only the colour which distinguishes us, but also the different histories our peoples have traversed which have shaped our different traditions, our culture and our thinking. We live in diverse political and economic contexts, in which we are bound.

But we also know, that in spite of all these differences, all of us are one in Christ (Gal. 3,28), and that we have the duty to make it visible for ourselves and for others.

We are convinced, that the image of the one body with many members, with which Apostle Paul describes the intimate connection of the individual believers within the congregation, is valid for the correlation of different churches also.

This inter-relatedness has been expressed among others in the fellowship of the churches, which are related to one another in the Association of Churches and Missions in South Western Germany, a fellowship which includes the fellowship of the Lord's Supper.

Wir wissen, daß die Gemeinschaft der Gläubigen eine im Heiligen Geist begründete Wirklichkeit ist, unabhängig von ihrer organisatorischen Gestalt, ja diese überbietend. Wir wissen aber auch, daß das persönliche Erlebnis dieser Gemeinschaft von großer Bedeutung ist: Der Apostel Paulus hat nicht nur neue Gemeinden gegründet, sondern unermüdlich von ihm und von anderen gegründete Gemeinden besucht. Dadurch wurde der Glaube beider Seiten gestärkt und gleichzeitig ein Zeugnis gegeben für die Universalität und die Einheit der Kirche.

Wir sind überzeugt, daß eine direkte und erfahrbare Beziehung zwischen unseren Kirchen ebenfalls eine den Glauben stärkende Wirkung haben wird und daß sie gegenüber der Öffentlichkeit in beiden Ländern angesichts der partikularistischen und abgrenzenden Tendenzen unserer Zeit ein notwendiges Zeugnis sein wird für die Universalität der Kirche und für unser Einssein im einen allgemeinen apostolischen Glauben.

Stellvertretende Partnerschaft

Angesichts der großen Entfernung zwischen Indien und Deutschland und angesichts der großen Mitgliederzahlen beider Kirchen ist uns freilich deutlich, daß wir eine lebendige und persönliche Beziehung nur beispielhaft und stellvertretend zwischen Diözesen der Kirche von Süd-Indien, hier der Diözese ... und Kirchenbezirken der Evang. Landeskirche in ..., hier dem Kirchenbezirk ... aufbauen können. Es ist uns aber wichtig, daß in unserer Direktpartnerschaft alle Beteiligten sich als Vertreter ihrer ganzen Kirche verstehen.

We know that the fellowship of the believers is a reality based in the Holy Spirit which is independent of and transcends organisational structures. But we also know that the personal experience of this fellowship is of great significance. Apostle Paul did not only found new churches, but tirelessly visited those churches which were founded by him or by others. Thus the faith of both sides was strengthened and at the same time witness was borne to the universality and the unity of the Church.

We are convinced that a direct and experiential relationship between our churches will likewise strengthen our faith and that it will be a necessary witness, in view of the particularistic and separatist tendencies of our time, to the universality of the Church and to our oneness in the one common apostolic faith.

Representative Partnership

Considering the great distance between India and Germany and in view of the large memberships of both churches it is obvious to us that we can build up a living and personal relationship only in an exemplary and representative manner between the Church of South India, here the diocese of Coimbatore..... and the Church districts of the Evangelical Church in ... Baden, here the district of Pforzheim-Stadt. But it is important to us that in our direct partnership all participants understand themselves to be the representatives of their whole Church.

Ziele der Partnerschaft

Durch unsere Partnerschaft wollen wir unserer gemeinsamen Gliedschaft am Leib Christi sichtbaren Ausdruck verleihen. Durch sie wollen wir uns gegenseitig kennenlernen. Wir wollen einander informieren über das, was unser Leben prägt und über die Art und Weise, wie sich unser Glaube ausdrückt im persönlichen Leben, im Leben der Gemeinde, aber auch im Zeugnis und Dienst an solchen, die nicht zur Gemeinde gehören.

Wir wollen offen sein für alle Fragen, die in diesem Zusammenhang von der jeweils anderen Seite an uns gestellt werden. Wir sind überzeugt, daß wir dadurch auch uns selbst und unseren Auftrag, Jesus Christus allen Menschen zu bezeugen, neu und besser verstehen werden.

Wir wollen lernen, einander Anteil zu geben an dem, was uns reich macht, in geistlichen und kulturellen Dingen, aber auch auf materiellem Gebiet. Wir wollen einander auch unsere Sorgen und Probleme sagen. Wir wollen versuchen, einander in den Aufgaben, die jeweils vor uns stehen, beizustehen.

Wir wollen füreinander beten, in der Fürbitte der Gemeinde und im persönlichen Gebet. Wir wollen auch in der Öffentlichkeit für einander einstehen. Und wir wollen nicht vergessen, Gott dafür zu danken, daß wir trotz aller Unterschiede eins sein können in Christus.

Wahrnehmung der gemeinsamen Verantwortung

Um dem Mißverständnis zu wehren, unsere Partnerschaft beruhe

Aims of Ecumenical Partnership

Through our partnership we want to give visible expression to our common membership in the body of Christ. Through it we wish to become acquainted with each other. We want to share with each other information about things which shape our life and about the way in which our faith finds expression in our personal life, in the life of the congregation, but also in witness and service to those who do not belong to the church.

We want to be open to all questions which might be raised from time to time by the respective partners. We are convinced that by doing so we shall understand in new and better ways both ourselves and our commission to testify Jesus Christus to all people.

We want to learn to share with each other those things which enrich us, spiritually and culturally but also materially. We wish to tell each other of our worries and problems. We intend to stand by each other in the respective tasks that confront us.

We want to pray for one another, in the intercessions of the congregation and in personal prayer. We intend also to stand for each other in public. And we do not want to forget to thank God that in spite of all differences we can be one in Christ.

Realising our Common Responsibility

In order to avoid the misunderstanding that our partnership is based

auf oder diene gar dem privaten Interesse von einzelnen, werden beide Seiten einen Partnerschaftsausschuß gründen, der von der Diözesansynode bzw. der Bezirkssynode mit der Pflege der Partnerschaft beauftragt wird und ihr Rechenschaft schuldig ist. Unterausschüsse auf Gemeindeebene sind hilfreich und erwünscht.

Um deutlich zu machen, daß die Diözese bzw. der Kirchenbezirk im Auftrag der Gesamtkirche handeln, wird der Partnerschaftsausschuß die zuständigen Organe der Gesamtkirche und das Evangelische Missionswerk in Südwestdeutschland über Aktivitäten im Rahmen der Partnerschaft informieren. (*)

Das gilt insbesondere für alle finanziellen Angelegenheiten in der Partnerbeziehung, aber auch für Planungen von Besuchen und Gegenbesuchen, Partnerschaftssonntage, besondere Beziehungen zwischen Jugend- und Frauenarbeit beider Seiten und dergleichen.

Wir sind bereit, unsere Erfahrungen in der Partnerschaftsarbeit mit anderen Diözesen bzw. Kirchenbezirken, die eine ähnliche Partnerschaft pflegen, auszutauschen.

Auswertungen der Partnerschaftsarbeit sollen immer wieder durchgeführt werden, mindestens einmal in einem Zeitraum von 5 Jahren, um zu klären, ob und wie die Partnerschaftsbeziehung weiter geführt werden soll.

Ort, Datum, Unterschrift
Moderator der CSI

Ort, Datum, Unterschrift
Landesbischof

Ort, Datum, Unterschrift
Diözesanbischof

on or serves only private interests of some individuals, both sides will establish Partnership Committees, which will act on behalf of the diocesan council or the district synod, as the case may be, in nurturing partnership and which will be accountable to the respective council/synod. Sub-Committees at congregational level are helpful and desirable.

In order to underline that the diocese/district synod acts with a mandat of the whole Church, the partnership Committee will inform the competent bodies of the respective Church and the Association of Churches and Missions in South Western Germany about the activities within the framework of partnership. (*)

This applies especially to all financial matters in the partnership relationship, but also to planning of exchange visits partnership sundays, special partnership relationships and activities relating to youth and women's groups and the like.

We are willing to share our experiences in the work of partnership with other dioceses/church districts, which maintain similar partnerships.

From the time of signing this agreement, an evaluation of the work of partnership should take place from time to time (at least once in every five years) in order to clarify if and how the partner relationship should be continued.

Place, date, signature
The Moderator of CSI

Place, date, signature
Regional Bishop

Place, date, signature
The Diocesan Bishop

22. September 1993

auf oder diene gar dem privaten Interesse von einzelnen, werden beide Seiten einen Partnerschaftsausschuß gründen, der von der Diözesansynode bzw. der Bezirks-synode mit der Pflege der Partnerschaft beauftragt wird und ihr Rechenschaft schuldig ist. Unterausschüsse auf Gemeindeebene sind hilfreich und erwünscht.

Um deutlich zu machen, daß die Diözese bzw. der Kirchenbezirk im Auftrag der Gesamtkirche handeln, wird der Partnerschaftsausschuß die zuständigen Organe der Gesamtkirche und das Evangelische Missionswerk in Südwestdeutschland über Aktivitäten im Rahmen der Partnerschaft informieren. (*)

Das gilt insbesondere für alle finanziellen Angelegenheiten in der Partnerbeziehung, aber auch für Planungen von Besuchen und Gegenbesuchen, Partnerschaftssonntage, besondere Beziehungen zwischen Jugend- und Frauenarbeit beider Seiten und dergleichen.

Wir sind bereit, unsere Erfahrungen in der Partnerschaftsarbeit mit anderen Diözesen bzw. Kirchenbezirken, die eine ähnliche Partnerschaft pflegen, auszutauschen.

Auswertungen der Partnerschaftsarbeit sollen immer wieder durchgeführt werden, mindestens einmal in einem Zeitraum von 5 Jahren, um zu klären, ob und wie die Partnerschaftsbeziehung weiter geführt werden soll.

Ort, Datum, Unterschrift
Moderator der CSI

Ort, Datum, Unterschrift
Landesbischof

Ort, Datum, Unterschrift
Diözesanbischof

Ullrich Engelhardt

on or serves only private interests of some individuals, both sides will establish Partnership Committees, which will act on behalf of the diocesan council or the district synod, as the case may be, in nurturing partnership and which will be accountable to the respective council/synod. Sub-Committees at congregational level are helpful and desirable.

In order to underline that the diocese/district synod acts with a mandat of the whole Church, the partnership Committee will inform the competent bodies of the respective Church and the Association of Churches and Missions in South Western Germany about the activities within the framework of partnership. (*)

This applies especially to all financial matters in the partnership relationship, but also to planning of exchange visits partnership sundays, special partnership relationships and activities relating to youth and women's groups and the like.

We are willing to share our experiences in the work of partnership with other dioceses/church districts, which maintain similar partnerships.

From the time of signing this agreement, an evaluation of the work of partnership should take place from time to time (at least once in every five years) in order to clarify if and how the partner relationship should be continued.

Place, date, signature
The Moderator of CSI

Place, date, signature
Regional Bishop

Place, date, signature
The Diocesan Bishop